



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 11 ΙΟΥΝΙΟΥ 1963

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
87

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

4316. Περί κυρώσεως τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως «περὶ ἐγγράφων ταυτότητος τῶν ναυτικῶν». 1
4317. Περί κυρώσεως τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως «περὶ πτυχίων μαγείρων τῶν πλοίων». 2

ΝΟΜΟΙ

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4316

(1)

Περί κυρώσεως τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως «περὶ ἐγγράφων ταυτότητος τῶν ναυτικῶν».

ΠΑΥΛΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀποφασίζομεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον.

1. Κυροῦται, καὶ ἔχει πλήρη νόμου ἰσχὺν ἡ ὑπ' ἀριθ. 108 Διεθνὴς Σύμβασις «περὶ ἐγγράφων ταυτότητος τῶν ναυτικῶν» ἡ ὑπογραφείσα τὴν 13ην Μαΐου 1958 ἐν Γενεύῃ κατὰ τὴν τεσσαρακοστὴν πρώτην σύνοδον τῆς Γενικῆς Συνδιασκέψεως τῆς Διεθνοῦς Ὁργανώσεως Ἑργασίας.

Τὸ κείμενον τῆς ὡς ἄνω Συμβάσεως παρατίθεται εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Ἀγγλικὴν ἐν τέλει τοῦ παρόντος.

2. Αἱ περὶ προσωρινῆς ἢ ὀριστικῆς στέρσεως τοῦ δικαιώματος ἀσκήσεως τοῦ ναυτικοῦ ἐπαγγέλματος ἰσχύουσαι ἐκαστοτε διατάξεις τῆς Ἑλληνικῆς νομοθεσίας δὲν θίγονται ἐκ τῶν διατάξεων τῆς κυρουμένης Συμβάσεως.

3. Δι' ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας καθορισθῇτεται πᾶσα λεπτομέρεια ἀναγκαία διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος Νόμου καὶ τῆς Κυρουμένης συμβάσεως.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν Νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθῇτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθῇτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθῆναις τῇ 1 Ἰουνίου 1963

ΠΑΥΛΟΣ
Β.

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΣΤ. ΚΩΤΙΑΔΗΣ

Ἐδωρῆθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθῆναις τῇ 8 Ἰουνίου 1963

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Κ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Σύμβασις 108

Σύμβασις περί ἐθνικῶν ἐγγράφων ταυτότητος ναυτικῶν.

Ἡ Γενική Διάσκεψις τοῦ Διεθνoῦς Ὁργανισμοῦ Ἑργασίας συγκαληθεῖσα ἐν Γενεύῃ ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἑργασίας καὶ συνελθούσα κατὰ τὴν τεσσαρακοστὴν πρώτην σύνοδόν της τὴν 29 Ἀπριλίου 1958, ἀποφασίσασα τὴν υἱοθέτησιν τῶν ὑποβληθεῖσων προτάσεων περὶ τῆς ἐπ' ἀμοιβαιότητι ἡ διεθνoῦς ἀναγνωρίσεως τῶν ἐθνικῶν ἐγγράφων ταυτότητος ναυτικῶν περιλαμβανομένου ὡς ἐξομίου θέματος εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν, ἀποφασίσασα ὅτι αἱ προτάσεις αὗται δεόν νὰ περιβληθῶν τὸν τύπον Διεθνoῦς Συμβάσεως υἱοθετῇ σήμερον τὴν δεκάτην τρίτην Μαΐου τοῦ ἔτους χίλια ἑνεακόσια πεντήκοντα ὀκτώ, τὴν ἀκόλουθον σύμβασιν, ὑπὸ τὸν τίτλον Σύμβασις ἐγγράφων ταυτότητος Ναυτικῶν, 1958.

Ἄρθρον 1.

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις ἔχει ἐφαρμογὴν ἐπὶ παντὸς ναυτικοῦ ναυτολογουμένου ὑπὸ οἰονδήποτε εἰδικότητα ἐπὶ πλοίου, νηολογημένου εἰς χώραν εἰς ἣν ἡ παρούσα Σύμβασις ἰσχύει καὶ συνήθως ἐκτελούντος θαλάσσια ταξείδια, ἐξαιρέσει τῶν πολεμικῶν πλοίων.

2. Ἐν περιπτώσει ἀμφιβολίας κατὰ πόσον πρόσωπα ὀρισμένης κατηγορίας δύνανται νὰ θεωρηθῶν ὡς ναυτικοὶ διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως, θὰ ἐπιλαμβάνεται τοῦ θέματος τούτου ἡ ἀρμοδία ἀρχὴ εἰς ἐκάστην χώραν τῇ γνωμοδοτήσει τῶν ἐνδιαφερομένων ἐφοπλιστικῶν καὶ ναυτεργατικῶν ὁργανώσεων.

Ἄρθρον 2.

1. Ἐκαστον Μέλος διὰ τὸ ὅποιον ἡ παρούσα Σύμβασις ἰσχύει θὰ ἐκδίδῃ εἰς τοὺς ὑπηκόους του τοὺς ἀσκούντας τὸ ναυτικὸν ἐπάγγελμα τῇ αἰτήσει των ἐγγράφων ταυτότητος συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 4 τῆς παρούσης Συμβάσεως. Πάντως, ἐφ' ὅσον ἡ ἐκδοσις τοιούτου ἐγγράφου εἶναι πρακτικῶς δυσχερὴς ὡς πρὸς εἰδικὰς κατηγορίας ναυτικῶν, τὸ ἐν λόγω Μέλος δύναται νὰ ἐκδίδῃ ἀντ' αὐτοῦ διαβατήριον ἐμφαίνον ὅτι ὁ κάτοχος αὐτοῦ εἶναι ναυτικός, τὸ διαβατήριον δὲ τούτο θὰ ἔχῃ διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης συμβάσεως τὴν αὐτὴν ἀξίαν ὡς καὶ τὸ ἐγγράφον ταυτότητος ναυτικοῦ.

2. Ἐκαστον Μέλος δι' ὃ ἰσχύει ἡ παρούσα σύμβασις δύναται νὰ ἐκδίδῃ ἐγγράφον ταυτότητος ναυτικοῦ καὶ εἰς οἰονδήποτε ἄλλον ναυτικὸν αἰτούντα τούτο, ἐφ' ὅσον οὗτος εἴτε ὑπηρετεῖ ἐπὶ πλοίου νηολογημένου εἰς τὸ νηολόγιον τοῦ Μέλους εἴτε εἶναι ἐγγεγραμμένος εἰς γραφεῖον ἐργασίας ἐξέδου ἐπὶ τοῦ ἐθνικοῦ ἐδάφους τοῦ Μέλους αὐτοῦ.

Ἄρθρον 3.

Τὸ ἐγγράφον ταυτότητος θὰ παραμένῃ πάντοτε εἰς τὴν κατοχὴν τοῦ ναυτικοῦ.

Ἄρθρον 4.

1. Τὸ ἐγγράφον ταυτότητος ναυτικοῦ θὰ εἶναι ἀπλοῦ τύπου κατεσκευασμένον ἐκ στερεοῦ ὕλικου καὶ τοιουτοτρόπως διαμορφωμένον ὥστε οἰονδήποτε ἐπ' αὐτοῦ ἀλλοίωσις νὰ διακρίνεται εὐκόλως.

2. Τὸ ἐγγράφον ταυτότητος ναυτικοῦ δεόν νὰ περιέχῃ: Τὸ ὄνομα καὶ τὸν τίτλον τῆς ἐκδούσης ἀρχῆς, τὴν ἡμερομηνίαν καὶ τόπον ἐκδόσεως καὶ δήλωσιν ὅτι εἶναι πιστοποιητικὸν ταυτότητος ναυτικοῦ ἐκδοθὲν βάσει τῆς παρούσης συμβάσεως.

3. Τὸ ἐγγράφον ταυτότητος ναυτικοῦ δεόν νὰ περιέχῃ τὰ ἀκόλουθα στοιχεῖα ἀφορώντα τὸν κάτοχον.

α) Ὀνοματεπώνυμον (ὄνομα καὶ ἐπώνυμον ὅπου ταῦτα ὑπάρχουν).

β) Ἡμερομηνίαν καὶ τόπον γεννήσεως.

γ) Ἐθνικότητα.

δ) Φυσικὰ χαρακτηριστικά.

ε) Φωτογραφίαν.

στ) Ὑπογραφήν τοῦ κατόχου, ἐν ἣ δὲ περιπτώσει ὁ κάτοχος

ἀδυνατεῖ νὰ ὑπογράψῃ, δακτυλικὸν ἀποτύπωμα ἀντὶχειρὸς.

4. Ἐγγράφον ταυτότητος ἄλλοδαποῦ ναυτικοῦ, ἐκδιδόμενον ὑπὸ χώρας Μέλους δὲν εἶναι ἀναγκαῖον νὰ περιέχῃ δήλωσιν ἀφορώσαν τὴν ἐθνικότητα αὐτοῦ, οὔτε δὲ τυχὸν τοιαύτη δήλωσις ἀποτελεῖ πλήρη ἀπόδειξιν περὶ τῆς ἐθνικότητός του.

5. Οἰονδήποτε ὅριον χρονικῆς περιόδου ἰσχύος τοῦ ἐγγράφου ταυτότητος ναυτικοῦ δεόν νὰ ἀναγράφεται ἐμφανῶς ἐν αὐτῷ.

6. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τῶν περιλαμβανομένων εἰς τὰς προηγουμένας παραγράφους, τὸ σχῆμα καὶ τὸ περιεχόμενον τοῦ ἐγγράφου ταυτότητος ναυτικοῦ θὰ καθορίζεται ὑπὸ τοῦ ἐκδίδοντος αὐτὸ Μέλους μετὰ γνώμην τῶν ἐνδιαφερομένων ἐφοπλιστικῶν καὶ ναυτεργατικῶν ὁργανώσεων.

7. Οἱ ἐθνικοὶ Νόμοι ἢ Κανονισμοὶ ἐκάστου Μέλους δύνανται νὰ καθορίζουν ὅπως περιλαμβάνονται εἰς τὸ ἐγγράφον ταυτότητος ναυτικοῦ καὶ ἕτερα στοιχεῖα.

Ἄρθρον 5.

1. Ναυτικός ὁ ὁποῖος κατέχει ἐν ἰσχύϊ ἐγγράφον ταυτότητος ναυτικοῦ ἐκδοθὲν ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς χώρας εἰς ἣν ἰσχύει ἡ σύμβασις, θὰ γίνεται ἐκ νέου δεκτὸς εἰς τὴν ἐν λόγω χώραν.

2. Ὁ Ναυτικός θὰ εἶναι ἐπίσης δεκτὸς ἐντὸς περιόδου ἔτους τοῦλάχιστον ἀπὸ τῆς τυχὸν ἀναγραφόμενης εἰς τὸ ἐν λόγω ἐγγράφον ἡμερομηνίας λήξεως τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.

Ἄρθρον 6.

1. Ἐκαστον Μέλος θὰ ἐπιτρέπῃ τὴν εἰς περιοχὴν δι' ἣν ἡ παρούσα σύμβασις ἰσχύει, εἰσόδον ναυτικοῦ κατόχου ἐγγράφου ταυτότητος ἐν ἰσχύϊ, ἐφ' ὅσον ἡ εἰσόδος αὕτη ζητηθῇ διὰ προσωρινὴν παραμονὴν εἰς τὴν ξηρὰν καθ' ὃν χρόνον τὸ πλοῖον εὐρίσκεται ἐν λιμένι.

2. Ἐν ἡ περιπτώσει τὸ ἐγγράφον ταυτότητος ναυτικοῦ διαθέτει χώραν διὰ τὴν ἀναγραφὴν σχετικῶν καταχωρίσεων, ἕκαστον Μέλος θὰ ἐπιτρέπῃ τὴν εἰσόδον εἰς ἑδάφος ὅπου ἡ παρούσα σύμβασις ἰσχύει, εἰς ναυτικόν, κάτοχον ἐγγράφου ταυτότητος ἐν ἰσχύϊ, ἐφ' ὅσον ἡ εἰσόδος αἰτεῖται πρὸς τὸν σκοπὸν ὅπως ὁ ναυτικός (α) μεταβῇ πρὸς συνάντησιν τοῦ πλοίου του ἢ ἐπὶ ἑτέρου πλοίου, β) διέλθῃ πρὸς συνάντησιν τοῦ πλοίου του εὐρισκομένου εἰς ἑτέραν χώραν ἢ πρὸς ἐπαναπατρισμὸν ἢ γ) δι' οἰονδήποτε ἄλλον σκοπὸν ἐγκατεμμένον ὑπὸ τῶν ἀρχῶν τοῦ ἐνδιαφερομένου Μέλους.

3. Οἰονδήποτε Μέλος δύναται, πρὶν ἢ ἐπιτρέψῃ τὴν εἰσόδον ἐντὸς τῆς χώρας του διὰ τινὰ τῶν εἰδικῶν λόγων τῆς προηγουμένης παραγράφου, νὰ ἀπαιτήσῃ ἐπαρκεῖς ἀποδείξεις περιλαμβανομένων καὶ δι' ἐγγράφων τοιούτων, εἴτε ἀπὸ τὸν ναυτικόν, τὸν ἐφοπλιστὴν ἢ τὸν ἐνδιαφερόμενον πράκτορα εἴτε ἀπὸ τὸν οἰκεῖον πρόξενον, περὶ τῶν προθέσεων τοῦ ναυτικοῦ καὶ τῆς ἱκανότητός του νὰ φέρῃ εἰς πέρας τὸν σκοπὸν του. Τὸ Μέλος δύναται νὰ περιορίσῃ τὴν διάρκειαν τῆς παραμονῆς τοῦ ναυτικοῦ ἐπὶ διαστήμα θεωρούμενον λογικὸν διὰ τὸν ἐν λόγω σκοπὸν.

4. Τὸ παρὸν ἄρθρον ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει δύναται νὰ ἐρμηνευθῇ ὡς περιορίζον τὸ δικαίωμα Μέλους τινὸς ὅπως ἐμποδίσῃ εἰς οἰονδήποτε ἄτομον τὴν εἰσόδον ἢ παραμονὴν εἰς τὸ ἑδάφος του.

Ἄρθρον 7.

Αἱ ἐπίσημοι ἐπικυρώσεις τῆς παρούσης συμβάσεως δεόν ὅπως ἀνακοινούνται εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἑργασίας πρὸς καταχώρισιν.

Ἄρθρον 8.

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις δεσμεύει τὰ Μέλη τοῦ Διεθνoῦς Ὁργανισμοῦ Ἑργασίας τῶν ὁποίων αἱ ἐπικυρώσεις ἔχουν καταχωρισθῇ παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ.

2. Θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ μετὰ παρέλευσιν δωδεκαμήνου ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς καταχωρίσεως τῶν ἐπικυρώσεων δύο μελῶν παρὰ τοῦ Γενικοῦ-Διευθυντοῦ.

3. Μετὰ ταῦτα ἡ σύμβασις αὕτη θὰ τίθεται ἐν ἰσχύϊ ὡς πρὸς ἕκαστον Μέλος δώδεκα μῆνας ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καταχωρίσεως τῆς ἐπικυρώσεως αὐτῆς.

*Άρθρον 9.

1. Πάν Μέλος επικυρώσαν την παρούσαν Σύμβασιν δύναται να προβή εις καταγγελίαν της μετά την πάροδον δεκαετίας αφ' ης τὸ πρῶτον ἐτέθη αὕτη ἐν ἰσχύϊ, διὰ πράξεως κοινοποιουμένης πρὸς τὸ Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἑργασίας, πρὸς καταχώρισιν. Ἡ τοιαύτη καταγγελία δὲν πραγματοποιεῖται πρὸ τῆς παρελεύσεως ἑτoυς ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς καταχωρίσεώς της.

2. Πάν Μέλος, επικυρώσαν την παρούσαν Σύμβασιν τὸ ὅποιον, ἐντὸς τοῦ πρώτου ἀπὸ τῆς ἐκποσῆς τῆς ἐν προηγουμένη παραγράφῳ ἀναφερομένης δεκαετίας ἑτoυς, δὲν ἀσκήσει τὸ ὑπὸ τοῦ παρόντος ἁρθρου προβλεπόμενον δικαίωμα καταγγελίας, θεωρεῖται διὰ μίαν εἰσέτι δεκαετίαν ἐν συνεχείᾳ δὲ δύναται νὰ καταγγέλει τὴν σύμβασιν ταύτην ἐπὶ τῇ λήξει ἐκάστης δεκαετίας ὑπὸ τοὺς ἐν τῷ παρόντι ἁρθρῳ προβλεπομένους ὁρους.

*Άρθρον 10.

1. Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἑργασίας θὰ γνωστοποιῇ εἰς ἅπαντα τὰ Μέλη τοῦ Διεθνoῦς Ὁργανισμοῦ Ἑργασίας περὶ ὧν τῶν καταχωρισθεῖσιν επικυρώσεων καὶ καταγγελιῶν τῶν κοινοποιηθεῖσιν εἰς αὐτὸν ὑπὸ τῶν Μελῶν τοῦ ὁργανισμοῦ.

2. Ὅταν ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς γνωστοποιήσῃ πρὸς τὰ Μέλη τοῦ Ὁργανισμοῦ τὴν καταχώρισιν τῆς δευτέρας επικυρώσεως ἢ ὁποία ἐκοινοποιήθη πρὸς αὐτὸν θὰ ἐπισύρῃ τὴν προσοχὴν τῶν Μελῶν ἐπὶ τῆς ἡμερομηνίας κατὰ τὴν ὁποίαν ἡ Σύμβασις θέλει τεθῇ εἰς ἐφαρμογὴν.

*Άρθρον 11.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἑργασίας θὰ κοινοποιήσῃ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν πρὸς καταχώρισιν, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 102 τοῦ Χάρτου τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν, πλήρη στοιχεῖα περὶ ὧν τῶν επικυρώσεων καὶ πράξεων καταγγελιῶν τῶν καταχωρισθεῖσιν παρ' αὐτοῦ, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν προηγουμένων ἁρθρων.

*Άρθρον 12.

Ὅσῳκις τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἑργασίας θεωρεῖ τοῦτο ἀναγκαῖον, θὰ ὑποβάλῃ εἰς τὴν Γενικὴν Διάσκεψιν ἔκθεσιν ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης συμβάσεως καὶ θὰ ἐξετάζῃ τὴν σκοπιμότητα ὅπως περιληφθῇ εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς διασκέψεως τὸ θέμα τῆς ὁλικῆς ἢ μερικῆς ἀναθεωρήσεως αὐτῆς.

*Άρθρον 13.

1. Ἐν τῇ περιπτώσει, ἡ Διάσκεψις ἤθελεν υἱοθετήσῃ νεώτεραν Σύμβασιν, ἀναθεωροῦσαν ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει τὴν παρούσαν Σύμβασιν, καὶ ἐξαίρουμένης τῆς περιπτώσεως καθ' ἣν ἡ νέα Σύμβασις προβλέπει ἄλλως:

α) Ἡ επικύρωσις παρ' ἐνὸς Μέλους τῆς νέας ἀναθεωρημένης Συμβάσεως, θὰ ἐπάγεται αὐτοδικαίως τὴν ἄμσιν καταγγελίαν τῆς παρούσης συμβάσεως, παρὰ τὰς διατάξεις τοῦ ὡς ἂν ἁρθρου 9, ἐὰν καὶ ἐφ' ὅσον ἡ νέα ἀναθεωρηθεῖσα Σύμβασις ἔχῃ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ.

β) Ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς νέας ἀναθεωρημένης Συμβάσεως, ἡ παρoῦσα Σύμβασις δὲν δύναται πλέον νὰ επικυρωθῇ ὑπὸ Μέλους τινός.

2. Ἐν πάσῃ περιπτώσει ἡ παρoῦσα Σύμβασις θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ ὑπὸ τὸν τύπον καὶ τὸ περιεχόμενον αὐτῆς διὰ τὰ Μέλη ἅτινα επικυρώσαντα αὐτὴν δὲν ἤθελον επικυρώσει τὴν ἀναθεωροῦσαν ταύτην νέαν Σύμβασιν.

*Άρθρον 14.

Τὰ Γαλλικὸν καὶ Ἀγγλικὸν κείμενα τῆς παρούσης συμβάσεως εἶναι ἐξ ἴσου ἀuthεντικά.

CONVENTION 108

Concerning Seafarers' National Identity Documents
The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Forty-first Session on 29 April 1958, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the reciprocal or international recognition of seafarers' national identity cards, which is the seventh item or the agenda of the session, and

Having decided that these proposals shall take the form of an international Convention,

adopts this thirteenth day of May of the year one thousand nine hundred and fifty-eight the following Convention, which may be cited as the Seafarers' Identity Documents Convention, 1958 :

Article 1.

1. This Convention applies to every seafarer who is engaged in any capacity on board a vessel, other than a ship of war, registered in a territory for which the Convention is in force and ordinarily engaged in maritime navigation.

2. In the event of any doubt whether any categories of persons are to be regarded as seafarers for the purpose of this Convention, the question shall be determined by the competent authority in each country after consultation with shipowners' and seafarers organisations concerned.

Article 2.

1. Each Member for which this Convention is in force shall issue to each of its nationals who is a seafarer on application by him a seafarer's identity document conforming with the provisions of Article 4 of this Convention: Provided that, if it is impracticable to issue such a document to special classes of its seafarers, the Member may issue instead a passport indicating that the holder is a seafarer and such passport shall have the same effect as a seafarer's identity document for the purpose of this Convention.

2. Each Member for which this Convention is in force may issue a seafarer's identity document to any other seafarer either serving on board a vessel registered in its territory or registered at an employment office within its territory who applies for such a document.

Article 3.

The seafarer's identity document shall remain in the seafarer's possession at all times.

Article 4.

1. The seafarer's identity document shall be designed in a simple manner, be made of durable material, and be so fashioned that any alterations are easily detectable.

2. The seafarer's identity document shall contain the name and title of the issuing authority, the date and place of issue, and a statement that the document is a seafarer's identity document for the purpose of this Convention.

3. The seafarer's identity document shall include the following particulars concerning the bearer :

- a) full name (first and last names where applicable) ;
- b) date and place of birth ;
- c) nationality ;
- d) physical characteristics ;
- e) photograph ; and
- f) signature or, if bearer is unable to sign, a thumbprint.

4. If a Member issues a seafarer's identity document to a foreign seafarer it shall not be necessary to include any statement as to his nationality, nor shall any such statement be conclusive proof of his nationality.

5. Any limit to the period of validity of a seafarer's identity document shall be clearly indicated therein.

6. Subject to the provisions of the preceding paragraphs the precise form and content of the seafarer's identity document shall be decided by the Member issuing it, after consultation with the shipowner's and seafarers' organisations concerned.

7. National laws or regulations may prescribe further particulars to be included in the seafarer's identity document.

Article 5.

1. Any seafarer who holds a valid seafarer's identity document issued by the competent authority of a territory for which this Convention is in force shall be readmitted to that territory.

2. The seafarer shall be so readmitted during a period of at least one year after any date of expiry indicated in the said document.

Article 6.

1. Each Member shall permit the entry into a territory for which this Convention is in force of a seafarer holding a valid seafarer's identity document, when entry is requested for temporary shore leave while the ship is in port.

2. If the seafarer's identity document contains space for appropriate entries, each Member shall also permit the entry into a territory for which this Convention is in force of a seafarer holding a valid seafarer's identity document when entry is requested for the purpose of —

a) joining his ship or transferring to another ship ;
b) passing in transit to join his ship in an other country or for repatriation ; or

c) any other purpose approved by the authorities of the Member concerned.

3. Any Member may, before permitting entry into its territory for one of the purposes specified in the preceding paragraph, require satisfactory evidence, including documentary evidence, from the seafarer, the owner or agent concerned, or from the appropriate consul, of a seafarer's intention and of his ability to carry out that intention. The Member may also limit the seafarer's stay to a period considered reasonable for the purpose in question.

4. Nothing in this Article shall be construed as restricting the right of a Member to prevent any particular individual from entering or remaining in its territory.

Article 7.

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 8.

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 9.

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 10.

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 11.

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 12.

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 13.

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides —

a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall ipso jure involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 9 above, if and when the new revising Convention shall have come into force ;

b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 14.

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

(2)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4317

Περί κυρώσεως της Διεθνούς Συμβάσεως «περί πυχίων μαγείρων των πλοίων».

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ψηφισάμενοι ομοφώνως μετά της Βουλής, αποφασίζομεν και διατάσσομεν:

“Αρθρον μόνον.

Κυροῦται καὶ ἔχει πλήρη νόμου ἰσχὺν ἡ Διεθνὴς Σύμβασις «περὶ πυχίων τῶν μαγείρων τῶν πλοίων», ἡ ὑπογραφείσα ὑπὸ ἀντιπροσώπων τῆς Ἑλλάδος ἐν SEATTLE τὴν 27ην Ἰουνίου 1946, καὶ ἥς τὸ κείμενον εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν, παρατίθεται ἐν τέλει τοῦ παρόντος Νόμου.

Ὁ παρὼν Νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθῆναις τῇ 1 Ἰουνίου 1963

ΠΑΥΛΟΣ
Β.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΣΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΠΙ ΤΗΣ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΑΣ

Ε. ΑΒΕΡΩΦ - ΤΟΣΙΤΣΑΣ

ΣΤ. ΚΩΤΙΑΔΗΣ

Ἐδεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθῆναις τῇ 8 Ἰουνίου 1963

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Κ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

Convention 69

Convention Concerning the Certification of Ships' Cooks

The General Conference of the International Labour Organisation, Having been convened at Seattle by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Twenty-eighth Session on 6 June 1946, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the certification of ships' cooks, which is included in the fourth item on the agenda of the Session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention, adopts this twenty-seventh day of June of the year one thousand nine hundred and forty-six the following Convention, which may be cited as the Certification of Ships' Cooks Convention, 1946 :

Article 1.

1. This Convention applies to sea-going vessels, whether publicly or privately owned, which are engaged in the transport of cargo or passengers for the purpose of trade and registered in a territory for which this Convention is in force.

2. National laws or regulations or, in the absence of such laws or regulations, collective agreements between employers and workers shall determine the vessels or classes of vessels which are to be regarded as sea-going vessels for the purpose of this Convention.

Article 2.

For the purpose of this Convention the term «ships' cook» means the person directly responsible for the preparation of meals for the crew of the ship.

Article 3.

1. No person shall be engaged as ship's cook on board any vessel to which this Convention applies unless he holds a certificate of qualification as ship's cook granted in accordance with the provisions of the following articles.

2. Provided that the competent authority may grant exemptions from the provisions of this Article if in its opinion there is an inadequate supply of certificated ship's cooks.

Article 4.

1. The competent authority shall make arrangements for the holding of examinations and for the granting of certificates of qualification.

2. No person shall be granted a certificate of qualification unless

a) he has reached a minimum age to be prescribed by the competent authority ;

b) he has served at sea for a minimum period to be prescribed by the competent authority; and

c) he has passed an examination to be prescribed by the competent authority.

3. The prescribed examination shall provide a practical test of the candidate's ability to prepare meals; it shall also include a test of his knowledge of food values, the drawing up of varied and properly balanced menus, and the handling and storage of food on board ship.

4. The prescribed examination may be conducted and certificates granted either directly by the competent authority or, subject to its control, by an approved school for the training of cooks or other approved body.

Article 5.

Article 3 of this Convention shall apply after the expiration of a period not exceeding three years from

the date of entry into force of the Convention for the territory where the vessel is registered : Provided that, in the case of a seaman who has had a satisfactory record of two years' service as cook before the expiration of the aforesaid period, national laws or regulations may provide for the acceptance of a certificate of such service as equivalent to a certificate of qualification.

Article 6.

The competent authority may provide for the recognition of certificates of qualification issued in other territories.

Article 7.

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 8.

1. This convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force six months after the date on which there have been registered ratifications by nine of the following countries : United States of America, Argentine Republic, Australia, Belgium, Brazil, Canada, Chile, China, Denmark, Finland, France, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Greece, India, Ireland, Italy, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Sweden, Turkey and Yugoslavia, including at least five countries each of which has at least one million gross register tons of shipping. This provision is included for the purpose of facilitating and encouraging early ratification of the Convention by Member States.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member six months after the date on which its ratification has been registered.

Article 9.

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 10.

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all the Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the Registration of the last of the ratifications required to bring the Convention into force, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 11.

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and

acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding articles.

Article 12.

At the expiration of each period of ten years after the coming into force of this Convention, the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall consider the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision on whole or in part.

Article 13.

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides,

a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall ipso jure involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 9 above, if and when the new revising Convention shall have come into force ;

b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 14.

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

ΣΥΜΒΑΣΙΣ 69

Περὶ πτυχίων Ναυτομαγείρων.

Ἡ Γενικὴ Διάσκεψις τοῦ Διεθνoῦς Ὁργανισμοῦ Ἑργασίας. Συγκληθεῖσα ἐν Σηάτλ ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἑργασίας καὶ συνελθοῦσα αὐτόθι τὴν 6ην Ἰουνίου 1946, εἰς τὴν εἰκοστὴν ὁγδόην σύνοδον αὐτῆς.

Ἀποφασίσασα τὴν ἀποδοχὴν διαφορῶν προτάσεων σχετικῶν πρὸς τὰ πτυχία τῶν ναυτομαγείρων, ζήτημα ἀποτελοῦν τὸ τέταρτον θέμα τῆς ἡμερησίας διατάξεως τῆς Συνόδου.

Ἀποφασίσασα ὅτι αἱ προτάσεις αὗται δέον νὰ λάβουν τὸν τύπον Διεθνoῦς Συμβάσεως.

Ἀποδέχεται, σήμερον εἰκοστὴν ἐβδόμην Ἰουνίου χίλια ἐνεακόσια τεσσαράκοντα ἑξ, τὴν ὡς ἑπεται σύμβασιν ἣτις ἀποκαλεῖται, Σύμβασις περὶ πτυχίων τῶν ναυτομαγείρων, 1946.

Ἄρθρον 1.

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις ἔχει ἐφαρμογὴν ἐπὶ τῶν θαλασσοπλοούντων σκαφῶν, ἰδιοκτησίας εἴτε κρατικῆς εἴτε ἰδιωτικῆς, τῶν ἀσχολουμένων εἰς τὴν μεταφορὰν φορτίου ἢ ἐπιβατῶν δι' ἐμπορικοὺς σκοποὺς καὶ νηολογούμενων εἰς Χώραν εἰς ἣν ἡ παρούσα Σύμβασις εἶναι ἐν ἰσχύϊ.

2. Ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία ἢ ἐν ἑλλείψει ταύτης, Συλλογικαὶ Συμβάσεις μεταξὺ ἐργοδοτῶν καὶ ἐργατῶν νὰ καθορίσουν τὰ σκάφη διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἄρθρον 2.

Διὰ τὸν σκοπὸν τῆς παρούσης Συμβάσεως ὁ ὅρος «ναυτομάγειρος» σημαίνει πρόσωπον ἀπ' εὐθείας ὑπεύθυνον διὰ τὴν παρασκευὴν τοῦ φαγητοῦ διὰ τὸ πλήρωμα τοῦ πλοίου.

Ἄρθρον 3.

1. Οὐδὲν πρόσωπον θὰ προσλαμβάνεται ὡς ναυτομάγειρος ἐπὶ οἰουδήποτε πλοίου ἐφ' οὗ ἔχει ἐφαρμογὴν ἡ παρούσα Σύμβασις ἂν δὲν κατέχη πτυχίον ναυτομαγείρου χορηγηθὲν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν ἀκολουθῶν ἄρθρων.

2. Προβλέπεται ὅτι ἡ ἀρμοδία ἀρχὴ δύναται νὰ παρέχῃ ἀπαλλαγὰς ἐκ τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος ἁρθρου, ἐὰν κατὰ τὴν γνώμην τῆς ὑπάρχῃ ἑλλείψεως προσφερομένων πτυχιού-

Ἄρθρον 4.

1. Ἡ ἀρμοδία Ἀρχὴ θὰ προβῇ εἰς τὰς ἀπαιτούμενας ἐνεργείας διὰ τὴν ὁργάνωσιν τῶν ἐξετάσεων καὶ τὴν χορήγησιν τῶν πτυχίων ἱκανότητος.

2. Εἰς οὐδὲν πρόσωπον θὰ χορηγῆται πτυχίον ἱκανότητος, ἐὰν:

α) Δὲν ἔχῃ συμπληρώσει τὴν ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς καθορισθεῖσαν ἐλαχίστην ἡλικίαν.

β) Δὲν ἔχῃ συμπληρώσει τὴν ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς καθορισθεῖσαν ἐλαχίστην θαλασσίαν ὑπηρεσίαν, καὶ

γ) Δὲν ἐπέτυχεν εἰς ἐξετάσεις ὡς θέλουν καθορισθῇ ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας Ἀρχῆς.

3. Αἱ καθοριζόμεναι ἐξετάσεις θὰ προβλέπουν πρακτικὴν δοκιμασίαν τῆς ἱκανότητος τοῦ ὑποψηφίου νὰ παρασκευάζῃ γεύματα, ἐπίσης θὰ περιλαμβάνουν δοκιμασίαν ἐπὶ τῶν γνώσεων τοῦ ἐπὶ τῆς θρεπτικῆς ἀξίας τῶν τροφῶν, τῆς συνθέσεως ποικίλων καὶ καλῶς συντιθεμένων γευμάτων καὶ τῆς μεταχειρίσεως καὶ ἀποθηκεύσεως τῶν τροφίμων ἐπὶ τοῦ πλοίου.

4. Αἱ καθοριζόμεναι ἐξετάσεις δύνανται νὰ ὁργανωθοῦν καὶ τὰ πτυχία νὰ χορηγῶνται, εἴτε ἀπ' εὐθείας ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας Ἀρχῆς, εἴτε ὑπὸ τὸν ἑλεγχον αὐτῆς ὑπὸ μιᾶς ἀνεγνωρισμένης Σχολῆς ἐκπαιδεύσεως ναυτομαγείρων ἢ ἄλλου ἀνεγνωρισμένου ἰδρύματος.

Ἄρθρον 5.

Τὸ ἄρθρον 3 τῆς παρούσης Συμβάσεως θὰ ἔχῃ ἐφαρμογὴν μετὰ τὴν λήξιν περιόδου μὴ ὑπερβαίνουσας τὰ τρία ἔτη ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς θέσεως ἐν ἰσχύϊ τῆς Συμβάσεως διὰ τὴν χώραν εἰς ἣν τὸ σκάφος εἶναι νηολογημένον. Προβλέπεται ὅτι εἰς τὴν περίπτωσιν ναυτικοῦ κεκτημένου διετοῦς εὐδοχίμου ὑπηρεσίας ὡς μαγείρου πρὸς τῆς λήξεως τῆς ὡς ἄνω περιόδου, ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία δύναται νὰ προβλέψῃ τὴν ἀναγνώρισιν ἐνὸς πιστοποιητικοῦ βεβαιούντος τὴν τοιαύτην ὑπηρεσίαν, ὡς ἰσοτίμου πρὸς πτυχίον ἱκανότητος.

Ἄρθρον 6.

Ἡ ἀρμοδία ἀρχὴ δύναται νὰ προβλέπῃ τὴν ἀναγνώρισιν πτυχίων ἱκανότητος ἐκδοθέντων εἰς ἄλλας Χώρας.

Ἄρθρον 7.

Αἱ ἐπίσημοι ἐπικυρώσεις τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀνακοινοῦνται πρὸς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἑργασίας παρ' οὗ καὶ καταχωρίζονται.

Ἄρθρον 8.

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις δεσμεύει μόνον τὰ Μέλη τοῦ Διεθνoῦς Ὁργανισμοῦ Ἑργασίας ὧν ἡ ἐπικύρωσις ἔχει καταχωρισθῇ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ.

2. Τίθεται ἐν ἰσχύϊ ἑξ μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς καταχωρίσεως τῶν ἐπικυρώσεων ἐννέα ἐκ τῶν ἀκολουθῶν χωρῶν: Ἡνωμένοι Πολιτεῖαι τῆς Ἀμερικῆς, Ἀργεντινὴ Δημοκρατία, Αὐστραλία, Βέλγιον, Βραζιλία, Καναδᾶς, Χιλή, Κίνα, Δανία, Φινλανδία, Γαλλία, Ἡνωμένον Βασίλειον τῆς Μεγάλης Βρεταννίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας, Ἑλλάς, Ἰνδία, Ἰρλανδία, Ἰταλία, Κάτω Χῶραι, Νορβηγία, Πολωνία, Πορτογαλία, Σουηδία, Τουρκία καὶ Γιουγκοσλαβία ὑπὸ τὸν ὅρον ὅπως ἐκ τῶν ἐννέα τούτων Χωρῶν αἱ πέντε τοῦλάχιστον κέκτῃνται ἐμπορικοῦ στόλου ὁλικῆς χωρητικότητος ἐνὸς τοῦλάχιστον ἑκατομμυρίου κέρων.

Ἡ διάταξις αὕτη τίθεται πρὸς τὸν σκοπὸν νὰ διευκολύνῃ καὶ ἐνθαρρύνῃ, τὴν ἐπίσπευσιν ἐπικυρώσεως τῆς παρούσης συμβάσεως ὑπὸ τῶν Κρατῶν—Μελῶν.

3. Περαιτέρω ἡ παρούσα Σύμβασις τίθεται ἐν ἰσχύϊ δι' ἕκαστον Μέλος ἑξ μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς καταχωρίσεως τῆς ἐπικυρώσεως αὐτῆς.

Ἄρθρον 9.

1. Πᾶν Μέλος ἐπικυροῦν τὴν παρούσαν Σύμβασιν δύναται νὰ καταγγέλλῃ αὐτὴν μετὰ πάροδον δεκαετίας ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτῆς διὰ πράξεως ἀνακινουμένης εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἑργασίας καὶ ὑπ' αὐτοῦ καταχωριζομένης. Ἡ καταγγελία ἔχει ἀποτέλεσμα μετὰ πάροδον ἔτους ἀπὸ τῆς καταχωρίσεως αὐτῆς εἰς τὸ Διεθνὲς Γραφεῖον Ἑργασίας.

2. Πᾶν Μέλος ἐπικυροῦν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ὅπερ ἐν-
τός προθεσμίας ἑτοῦς ἀπὸ τῆς λήξεως τῆς ἐν τῇ προηγουμέ-
νῃ παραγράφῳ μνημονευομένης δεκαετίας δὲν ἔχει κάμει χρή-
σιν τῆς ὑπὸ τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπομένης δυνατότητος
καταγγελίας, δεσμεύεται διὰ μίαν νέαν δεκαετίαν καὶ συνεπῶς
δύναται νὰ καταγγέλλῃ τὴν παρῶσαν Σύμβασιν ἐπὶ τῇ λήξει
ἐκάστης δεκαετίας ὑπὸ τούς, ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ, προβλε-
πομένους ὅρους.

Ἄρθρον 10.

1. Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργα-
σίας γνωστοποιεῖ εἰς ἅπαντα τὰ Μέλη τοῦ Διεθνοῦς Ὁργανι-
σμοῦ Ἐργασίας τὰς καταχωρίσεις πασῶν τῶν ἐπικυρώσεων
καὶ καταγγελιῶν αἵτινες τῷ ἔχουν ἀνακοινωθῇ παρὰ τῶν Με-
λῶν τοῦ Ὁργανισμοῦ.

2. Γνωστοποιῶν εἰς τὰ Μέλη τοῦ Ὁργανισμοῦ τὴν καταχώ-
ρισιν τῆς τελευταίας ἐπικυρώσεως τῆς ἀπαιτουμένης ἵνα τε-
θῇ ἐν ἰσχύϊ ἡ Σύμβασις, ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς ἐπισύρει τὴν
προσοχὴν τῶν Μελῶν τοῦ Ὁργανισμοῦ ἐπὶ τῆς ἡμερομηνίας
καθ' ἣν ἡ Σύμβασις τίθεται ἐν ἰσχύϊ.

Ἄρθρον 11.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας
ἀνακοινεῖ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν,
πρὸς καταχώρισιν συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 102 τοῦ Καταστατι-
κοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, πληροφορίας πλήρεις
σχετικὰς πρὸς πάσας τὰς ἐπικυρώσεις καὶ πράξεις καταγγε-
λίας ἃς ἔχει καταχωρίσει συμφώνως πρὸς τὰ προηγουμένα
ἄρθρα.

Ἄρθρον 12.

Ἐπὶ τῇ λήξει ἐκάστης δεκαετίας ὑπολογιζομένης ἀπὸ τῆς
ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως τὸ Διοικ. Συμ-
βούλιον τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας δέον νὰ ὑποβάλῃ εἰς
τὴν Γενικὴν Διάσκεψιν ἔκθεσιν ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρού-
σης Συμβάσεως καὶ ἀποφασίζῃ ἂν συντρέχῃ περίπτωσις ἀνα-
γραφῆς εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς Διασκέψεως θέματος
ὀλικῆς ἢ μερικῆς ἀναθεωρήσεως αὐτῆς.

Ἄρθρον 13.

1. Ἐν ἡ περιπτώσει ἡ Διάσκεψις ἤθελεν ἀποδεχθῇ νεωτέ-
ραν Σύμβασιν ἐπαγομένην ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει ἀναθεώρησιν τῆς
παρούσης καὶ ἐκτὸς ἂν ἡ νεωτέρα Σύμβασις ὀρίζῃ ἄλλως:

α) Ἡ ἐπικύρωσις ὑπὸ Μέλους τῆς νεωτέρας Συμβάσεως
τῆς ἀναθεωρούσης τὴν παροῦσαν ἐπάγεται αὐτοδικαίως, παρὰ
τὰς διατάξεις τοῦ ἀνωτέρω ἄρθρου 9, ἄμεσον καταγγελίαν
τῆς παρούσης Συμβάσεως ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι ἔχει τεθῇ
ἐν ἰσχύϊ ἡ ἀναθεωρούσα ταύτην νέα Σύμβασις.

β) Ἀφ' ἧς ἡ ἐπάγουσα τὴν ἀναθεώρησιν νέα Σύμβασις τε-
θῇ ἐν ἰσχύϊ ἡ παρούσα Σύμβασις παύει νὰ εἶναι δεκτικὴ ἐπι-
κυρώσεως ὑπὸ τῶν Μελῶν.

2. Ἡ παρούσα Σύμβασις παραμένει ἐν τούτοις ἐν ἰσχύϊ ὑπὸ
τὸν τύπον καὶ τὸ περιεχόμενον αὐτῆς, διὰ τὰ Μέλη ἅτινα ἐπι-
κυρώσαντα αὐτήν, δὲν ἤθελον ἐπικυρώσει τὴν ἀναθεωρούσαν
ταύτην νέαν Σύμβασιν.

Ἄρθρον 14.

Τὸ γαλλικὸν καὶ ἀγγλικὸν κείμενον τῆς παρούσης Συμβά-
σεως εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά.